

СПОРАЗУМЕНИЕ**между Европейския съюз и правителството на Китайската народна република относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА,

наричани по-долу „страните“,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Съдът на Европейския съюз е установил, че някои разпоредби на двустранни спогодби, сключени от няколко държави членки с трети държави, са несъвместими с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че между няколко държави — членки на Европейския съюз, и правителството на Китайската народна република са сключени редица двустранни спогодби за въздухоплавателни услуги, които съдържат подобни разпоредби, и че за държавите членки съществува задължение да предприемат всички подходящи мерки, за да отстранят несъответствията между такива спогодби и Договорите за ЕС,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейският съюз има изключителна компетентност по отношение на редица аспекти, които могат да бъдат включени в двустранни спогодби за въздухоплавателни услуги между държави — членки на Европейския съюз, и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз установените в държава — членка на Европейския съюз, въздушни превозвачи от Европейския съюз имат право на недискриминационен достъп до възможността да предоставят въздухоплавателни услуги между държавите — членки на Европейския съюз, и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейския съюз и някои трети държави, предвиждащи възможността граждани на тези трети държави да придобиват собственост във въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейския съюз,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че постигането на съгласуваност между правото на Европейския съюз и разпоредбите от двустранните спогодби за въздухоплавателни услуги между държави — членки на Европейския съюз, и правителството на Китайската народна република ще осигури надеждна правна основа за въздухоплавателните услуги между Европейския съюз и Китайската народна република и ще осигури непрекъснатостта на тези въздухоплавателни услуги,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че в случаите, при които държава — членка на Европейския съюз, е определила въздушен превозвач, над който се упражнява и поддържа регулаторен контрол по отношение на безопасността от друга държава — членка на Европейския съюз, правата на Китайската народна република съгласно разпоредбите относно безопасността на спогодбата между държавата членка, определила въздушния превозвач, и Китайската народна република, се прилагат също и по отношение на тази друга държава членка,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че с настоящото споразумение Европейският съюз няма за цел да увеличи общия обем на въздушните превози между Европейския съюз и Китайската народна република, да засегне баланса между въздушните превозвачи от Европейския съюз и въздушните превозвачи от Китайската народна република, нито да наложи тълкуване на съществуващите двустранни спогодби за въздухоплавателни услуги, отнасящи се до търговските права,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ намерението си признаването на правото на установяване и възприемането на принципа на определяне в рамките на ЕС да не се разбират или тълкуват по начин, позволяващ заобикаляне на разпоредбите, и да не пречат за отказа за предоставяне на търговски права в случай на такова заобикаляне,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Общи разпоредби

1. За целите по настоящото споразумение „държави членки“ означава държавите—членки на Европейския съюз, а „Договори за ЕС“ означава Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз.
2. Позоваването във всяка от спогодбите, изброени в приложение I, на граждани на държавата членка, която е страна по спогодбата, се разбира като позоваване на граждани на държавите членки.
3. Позоваването във всяка от спогодбите, изброени в приложение I, на въздушни превозвачи или авиокомпани на държавата членка, която е страна по спогодбата, се разбира като позоваване на въздушни превозвачи или авиокомпани, определени от тази държава членка.
4. Предоставянето на търговски права ще продължи да се извършва чрез двустранни спогодби между Китайската народна република и всяка отделна държава членка.

Член 2

Определяне на въздушен превозвач, лицензи и разрешения, отказ за издаване, отнемане, спиране или ограничаване на действието лицензи и разрешения

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени съответно в приложение II, букви а) и б), във връзка с определянето на въздушен превозвач от съответната държава членка, неговите лицензи и разрешения, предоставени от Китайската народна република, и съответно отказа, отмяната, спирането или ограничаването на действието на лицензите или разрешенията.
2. След като получи от някоя държава членка информация за определяне на въздушен превозвач, Китайската народна република издава съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:
 - а) въздушният превозвач е установен на територията на определящата държава членка съгласно Договорите за ЕС и в съответствие със законовите и подзаконовите актове на определящата държава членка относно установяването и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; и
 - б) държавата членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният въздухоплавателен орган е ясно посочен при определянето на въздушен превозвач; и
 - в) основното място на дейност на въздушния превозвач е на територията на държавата членка, от която той е получил валиден оперативен лиценз; и
 - г) въздушният превозвач е притежаван — пряко или чрез мажоритарно участие, и действително контролиран от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от другите държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на тези други държави.
3. Китайската народна република може да откаже издаването, да отнеме, да спре или да ограничи действието на лицензите или разрешенията на въздушен превозвач, определен от държава членка, когато:
 - а) въздушният превозвач не е установен на територията на определящата държава членка съгласно Договорите за ЕС или не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз;
 - б) не се упражнява или не се поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач от страна на държавата членка, отговорна за издаването на неговото свидетелство за авиационен оператор, или съответният въздухоплавателен орган не е ясно посочен при определянето;
 - в) основното място на дейност на въздушния превозвач не е на територията на държавата членка, от която е получил своя оперативен лиценз; или

- г) въздушният превозвач не е притежаван — пряко или чрез мажоритарно участие, или действително контролиран от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на тези други държави;
- д) въздушният превозвач вече има разрешение да извършва дейност съгласно двустранна спогодба между Китайската народна република и друга държава членка и като упражнява търговските си права съгласно настоящото споразумение по маршрут, който включва точка в тази друга държава членка, включително като извършва услуга, която се предлага на пазара като директна услуга или по друг начин съставлява такава услуга, въздушният превозвач би заобиколил ограниченията, наложени от двустранната спогодба по отношение на третата, четвъртата или петата свободи на търговските права; или
- е) въздушният превозвач притежава свидетелство за авиационен оператор, издадено от държава членка, с която Китайската народна република не е подписала двустранна спогодба за въздухоплавателни услуги, и тази държава членка е отказала предоставянето на търговски права на превозвач, определен от Китайската народна република.
4. Правата и задълженията по настоящия член не могат да се упражняват по начин, който би довел до дискриминация между превозвачи от Европейския съюз въз основа на тяхната национална принадлежност.

Член 3

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква в).
2. Ако държава членка е определила въздушен превозвач, над който регулаторният контрол се упражнява и поддържа от друга държава членка, правата на Китайската народна република съгласно разпоредбите за безопасност на спогодбата между първата държава членка, която е определила въздушния превозвач, и Китайската народна република се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от втората държава членка държава членка, както и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

Член 4

Съответствие с правилата за конкуренция

1. Двустранните спогодби за въздухоплавателни услуги между държави членки и Китайската народна република не засягат правилата на страните относно конкуренцията.
2. Разпоредбите, изброени в приложение II, буква г), се заличават и тяхното действие се прекратява.

Член 5

Приложения към настоящото споразумение

Приложенията към настоящото споразумение съставляват неразделна част от него.

Член 6

Влизане в сила

1. Страните се нотифицират писмено по дипломатически път за приключването на своите съответни вътрешни процедури, необходими за влизане в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на по-късната нотификация.
2. Настоящото споразумение се прилага за тези спогодби и договорености в приложение I, които са в сила.

*Член 7***Преглед, преразглеждане или изменение**

1. Страните наблюдават и редовно правят прегледи на прилагането на настоящото споразумение. При тези прегледи се оценяват по-специално евентуални непредвидени отрицателни последици от настоящото споразумение, забелязани от някоя от страните.
2. Ако това бъде поискано от някоя от тях, страните провеждат консултации за обсъждане на евентуален отговор срещу непредвидените последици, посочени в параграф 1.
3. Страните могат по всяко време да извършват преглед, да преразглеждат или да изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

*Член 8***Прекратяване**

1. При прекратяване на действието на някоя от спогодбите, изброени в приложение I, едновременно с това се прекратява и действието на всички разпоредби в настоящото споразумение, които се отнасят за съответната спогодба, посочена в приложение I.
2. При прекратяване на действието на всички спогодби, изброени в приложение I, едновременно с това се прекратява действието на настоящото споразумение.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени лица подписаха настоящото споразумение.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и китайски език.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, twintig mei tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícdevätnást'.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj år tjugohundranitton.

二〇一九年五月二十日于布鲁塞尔签署

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
欧洲联盟代表

Za правителството на Китайската народна република
Por el Gobierno de la República Popular China
Za vládu Čínské lidové republiky
For Folkerepublikken Kinas regering
Für die Regierung der Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
For the Government of the People's Republic of China
Pour le gouvernement de la République populaire de Chine
Za Vladu Narodne Republike Kine
Per il Governo della Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas valdības vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu
A Kínai Népköztársaság kormányra részéről
Għall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina
Voor de Regering van de Volksrepubliek China
W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej
Pelo Governo da República Popular da China
Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze
Za vládu Čínskej ľudovej republiky
Za Vlado Ljudske republike Kitajske
Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta
För Folkrepubliken Kinas regering
中华人民共和国政府代表

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на спогодбите, посочени в член 1 от настоящото споразумение

Спогодби и други договорености за въздухоплавателни услуги между Китайската народна република и държавите — членки на Европейския съюз, със съответните промени или изменения, които към датата на подписването на настоящото споразумение са били сключени, подписани или парафирани:

- Спогодба за граждански въздушен транспорт между Австрийското федерално правителство и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 12 септември 1985 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Австрия“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Кралство Белгия и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 20 април 1975 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Белгия“;
- Спогодба за въздушен транспорт между правителството на Република България и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 21 юни 1993 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — България“;
- Спогодба за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Хърватия и правителството на Китайската народна република, подписана в Загреб на 20 юни 2009 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Хърватия“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Република Кипър и правителството на Китайската народна република, парафирана на 5 април 2000 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Кипър“;
- Спогодба за въздушен транспорт между правителството на Чехословашката социалистическа република и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 25 май 1988 г., по отношение на което Чешката република е декларирала, че се смята за обвързана с неговите разпоредби, наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Чешка република“;
- Спогодба за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Дания и правителството на Китайската народна република, парафирана на 12 март 2010 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Дания“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Република Естония и правителството на Китайската народна република, подписана в Талин на 1 март 1999 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Естония“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Република Финландия и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 2 октомври 1975 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Финландия“;
- Спогодба „*relatif aux communications aériennes*“ (Спогодба относно въздушните съобщения) между правителството на Френската република и правителството на Китайската народна република, подписана в Париж на 1 юни 1966 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Франция“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Федерална република Германия и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 31 октомври 1975 г., изменена с Протокола за изменение на Спогодбата за граждански въздушен транспорт между правителството на Федерална република Германия и правителството на Китайската народна република, подписан в Пекин на 11 декември 1995 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Германия“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Кралство Гърция и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 23 май 1973 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Гърция“;
- Спогодба за въздушен транспорт между правителството на Република Унгария и правителството на Китайската народна република, подписана в Будапеща на 15 септември 1993 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Унгария“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Ирландия и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 14 септември 1998 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Ирландия“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Италианската република и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 8 януари 1973 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Италия“;
- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Република Латвия и правителството на Китайската народна република, подписана в Рига на 4 март 1999 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Латвия“;

- Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 18 ноември 2002 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Люксембург“;
 - Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Република Малта и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 1 септември 1997 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Малта“;
 - Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 23 май 1996 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Нидерландия“;
 - Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Полската република и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 20 март 1986 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Полша“;
 - Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Португалската република и правителството на Китайската народна република, парафирана на 26 март 1999 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Португалия“;
 - Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Социалистическа република Румъния и правителството на Китайската народна република, подписана в Букурещ на 6 април 1972 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Румъния“;
 - Спогодба за въздухоплавателни услуги между правителството на Словашката република и правителството на Китайската народна република, парафирана на 12 август 2010 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Словакия“;
 - Спогодба за граждански въздушен транспорт между правителството на Социалистическа федеративна република Югославия и правителството на Китайската народна република, подписана в Белград на 14 април 1972 г. и продължаваша да действа между Китай и Словения, наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Словения“;
 - Спогодба между правителството на Кралство Испания и правителството на Китайската народна република, подписана в Пекин на 19 юни 1978 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Испания“;
 - Спогодба за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Швеция и правителството на Китайската народна република, парафирана на 12 март 2010 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Швеция“;
 - Спогодба за въздухоплавателни услуги между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Китайската народна република, парафирана на 14 април 2011 г., наричана в приложение II по-долу „Спогодба Китай — Обединеното кралство“;
-

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на членовете от спогодбите, изброени в приложение I и посочени в членове 2 — 4 от настоящото споразумение

- а) Определяне на въздушни превозвачи от държава членка
- член 3 от Спогодбата Китай — Австрия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Белгия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — България;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Хърватия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Кипър;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Чешката република;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Дания;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Естония;
 - член 2 от Спогодбата Китай — Финландия;
 - член 2 от Спогодбата Китай — Франция;
 - член 2, параграф 2 от Спогодбата Китай — Германия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Гърция;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Унгария;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Ирландия;
 - член III от Спогодбата Китай — Италия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Латвия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Люксембург;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Малта;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Нидерландия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Полша;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Португалия;
 - член 2 от Спогодбата Китай — Румъния;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Словакия;
 - член 2 от Спогодбата Китай — Словения;
 - член 2 от Спогодбата Китай — Испания;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Швеция;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Обединеното кралство.
- б) Отказ, отнемане, спиране или ограничаване на действието на лицензи или разрешения
- член 4 от Спогодбата Китай — Австрия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Белгия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — България;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Хърватия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Кипър;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Чешката република;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Дания;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Естония;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Финландия;
 - член 15 от Спогодбата Китай — Франция;

- член 3, параграф 1а от Спогодбата Китай — Германия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Гърция;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Унгария;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Ирландия;
 - член III от Спогодбата Китай — Италия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Латвия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Люксембург;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Малта;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Нидерландия;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Полша;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Португалия;
 - член 2 от Спогодбата Китай — Румъния;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Словакия;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Словения;
 - член 3 от Спогодбата Китай — Испания;
 - член 4 от Спогодбата Китай — Швеция;
 - член 5 от Спогодбата Китай — Обединеното кралство.
- в) Безопасност
- член 15 от Спогодбата Китай — Хърватия;
 - член 13 от Спогодбата Китай — Дания;
 - член 17 от Спогодбата Китай — Унгария;
 - член XIbis от Спогодбата Китай — Италия;
 - член 6 от Спогодбата Китай — Люксембург;
 - член 15 от Спогодбата Китай — Португалия;
 - член 8 от Спогодбата Китай — Словакия;
 - приложение 3 към Меморандума за разбирателство Китай — Испания, съставен в Пекин на 26 ноември 2004 г.;
 - член 13 от Спогодбата Китай — Швеция;
 - член 10 от Спогодбата Китай — Обединеното кралство.
- г) Съответствие с правилата за конкуренция
- член 12, параграф 2 и член 14, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — България;
 - член 9, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Кипър;
 - член 10, параграф 2 и член 12, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Чешката република;
 - член 8, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Естония;
 - член 7, параграф 3 и член 8, параграфи 2 — 6 от Спогодбата Китай — Финландия;
 - В Спогодбата Китай — Франция:
 - последното изречение от параграф 1 и параграфи 2 и 3 в член 5,
 - първите две изречения от параграф 1, първото изречение от параграф 2 и алинея В) от параграф 2 в член 3,
 - думите „dans la monnaie convenue entre les entreprises de transport aérien désignées des deux parties contractantes“ (във валутата, уговорена между определените въздушни превозвачи на двете договарящи страни) в член 12, както са изменени с размяната на дипломатически ноти от 15 и 22 септември 1966 г.,
 - член 16, както е изменен с размяната на дипломатически ноти от 27 юли и 7 септември 1973 г.,

- 2ия нов ред от алинея 2) в параграф II от размяната на дипломатически ноти на 19 януари и 11 март 1991 г. (започващ с думите „Par ailleurs, les modalités d'exploitation de ces services ...“ (Също така, оперативните условия за тези услуги ...));
 - В Спогодбата Китай — Германия:
 - член 7, параграф 3, първото изречение, както и думите „die auf diese Weise vereinbart werden“ (така договорени) във второто изречение,
 - член 8, параграф 2, първото изречение, както и думата „Diese“ (такива) във второто изречение,
 - думите „so vereinbarten“ (така договорени) в член 8, параграф 3,
 - думите „Kann ein Tarif nicht nach Absatz 2 dieses Artikels vereinbart werden oder“ (Ако не може да бъде постигнато споразумение за тарифа в съответствие с параграф 2 от настоящия член или) и думите „nach Absatz 2 dieses Artikels vereinbarten Tarif“ (договорени в съответствие с параграф 2 от настоящия член) в член 8, параграф 4;
 - член 10, параграф 2 и член 11, параграфи 2 — 5 от Спогодбата Китай — Гърция;
 - член 10, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Унгария;
 - член 8, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Латвия;
 - член 11, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Люксембург;
 - член 12, параграф 2.a-b. от Спогодбата Китай — Малта;
 - член 8, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Нидерландия;
 - член 10, параграф 2 и член 12, параграфи 2 — 4 от Спогодбата Китай — Полша;
 - член 17, параграфи 2 — 5 от Спогодбата Китай — Португалия;
 - член 4, параграфи 2 — 3 от Спогодбата Китай — Словения;
 - член 7, параграф 3 и член 8, параграфи 2 — 6 от Спогодбата Китай — Испания.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на другите държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

- а) Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - б) Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - в) Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - г) Конфедерация Швейцария (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт).
-